



Załącznik nr 10 do Regulaminu – Minimalny zakres umowy o współpracy ponadnarodowej w ramach Działania 1.1 FERS

Poniżej przedstawiono minimalny zakres informacji wymaganych w umowie o współpracy ponadnarodowej zawieranej pomiędzy projektodawcą a partnerem ponadnarodowym. Minimalny zakres informacji uwzględnia wymogi zawarte w art. 39 ust. 9 ustawy wdrożeniowej.

Dopuszcza się zawarcie jednej umowy o współpracy ponadnarodowej z kilkoma partnerami bądź podpisanie odrębnych umów z każdym z partnerów osobno.

1. Informacje wstępne:

- a) Nazwa Programu w Polsce:
- b) Numer i nazwa Priorytetu:
- c) Numer i nazwa Działania:
- d) Tytuł projektu:

2. Informacje o partnerach, w tym wskazanie partnera wiodącego upoważnionego do reprezentowania pozostałych partnerów projektu:

- a) Partner wiodący - Beneficjent (lider) – nazwa organizacji, typ organizacji, status prawny, osoby do kontaktów roboczych, w tym: imię i nazwisko, adres, numer telefonu, adres strony internetowej, adres e-mail;
- b) Partner/partnerzy ponadnarodowi – nazwa organizacji, typ organizacji, status prawny, osoby do kontaktów roboczych, w tym: imię i nazwisko, adres, numer telefonu, adres strony internetowej, adres e-mail.

3. Okres obowiązywania umowy: (data wejścia w życie i data wygaśnięcia umowy).

4. Przedmiot umowy:

- a) Należy uwzględnić upoważnienie dla Lidera od Partnera do podpisania umowy o dofinansowanie oraz reprezentowania partnerstwa w trakcie realizacji projektu.
- b) Należy uwzględnić oświadczenie stron o spełnieniu wymogów dotyczących wyboru partnerów, o których mowa w art. 39 ustawy wdrożeniowej oraz utworzeniu albo zainicjowaniu partnerstwa w terminie wynikającym z art. 39 ust. 4 ustawy wdrożeniowej, tj. przed złożeniem wniosku o dofinansowanie, a w przypadku gdy data rozpoczęcia realizacji projektu jest wcześniejsza od daty złożenia wniosku - przed rozpoczęciem realizacji projektu.





5. Prawa i obowiązki stron:

- a) Umowa o współpracy ponadnarodowej powinna przewidywać między innymi możliwość dokonania kontroli w siedzibie partnera ponadnarodowego. Prawo do kontroli powinno przysługiwać właściwym organom kontrolnym (np. Instytucji Zarządzającej, Instytucji Pośredniczącej, Komisji Europejskiej), jak też samemu Beneficjentowi (Liderowi);
- b) Zobowiązanie Partnera ponadnarodowego do stosowania warunków i procedur określonych w rozdziale 4 Wytycznych kwalifikowalności odnoszących się do uczestników projektu i podmiotów otrzymujących wsparcie z EFS+.

6. Zakres i forma udziału Beneficjenta oraz Partnerów ponadnarodowych w projekcie, w tym zakres realizowanych przez nich zadań:

- a) Cele, rezultaty i produkty, dla których osiągnięcia zostało zawiązane partnerstwo, zgodne z celem głównym realizowanego projektu (wspólne i indywidualne dla poszczególnych partnerów realizujących projekt współpracy ponadnarodowej). W opisie należy także uwzględnić wskaźniki rezultatu i produktu, możliwe do osiągnięcia wyłącznie we współpracy ponadnarodowej;
- b) Opis działań podejmowanych w projekcie (wspólnych i indywidualnych dla poszczególnych partnerów), w podziale na etapy realizacji projektu wymagane w kryterium dostępu¹, w tym: nazwa, cel, zakres, sposób realizacji, data rozpoczęcia i zakończenia, miejsce realizacji, partner/rzy odpowiedzialny/ni za realizację, planowane rezultaty i produkty (cel, rezultaty i produkty powinny stanowić doprecyzowanie tych opisanych w lit. a). Podział zadań w partnerstwie powinien być powiązany z potencjałem i zasobami jakie dany partner może wnieść do partnerstwa i tym samym realizacji projektu;
- c) Uwzględnienie i opisanie procesu wzajemnego uczenia się – opis działań ponadnarodowych powinien jasno wskazywać jakie korzyści będą odnosiły strony (członkowie partnerstwa) z realizacji projektu. Dotyczy to w szczególności procesu wzajemnego uczenia się i wymiany doświadczeń, przy czym należy zaznaczyć, że doświadczenia każdej ze stron nie muszą być tożsame.

7. Zarządzanie współpracą ponadnarodową:

- a) Procedury jakie obowiązują partnerstwo przy podejmowaniu decyzji;

¹ W zakresie, w którym przewidziano udział partnerów ponadnarodowych.



- b) System komunikacji jaki będzie wykorzystywany do wymiany informacji, wypracowanych narzędzi i rezultatów w ramach partnerstwa ponadnarodowego (np. intranet, biuletyn elektroniczny);
- c) Język roboczy partnerstwa;
- d) Planowane procedury kontroli, monitoringu i raportowania;
- e) Procedura dokonywania zmian w treści/rozwiązywania umowy o współpracy ponadnarodowej.

8. Aspekty finansowe:

- a) Całkowita wartość projektu (w EUR lub PLN), w tym wartość dofinansowania przypadające na poszczególnych partnerów;
- b) Źródła finansowania działań ponadnarodowych (EFS, inne europejskie źródła dofinansowania, krajowe źródła finansowania, wkład własny, inne);
- c) Opis podziału kosztów, proporcjonalnie do uzyskanych korzyści wynikających z nawiązanej współpracy;
- d) Opis sposobu przekazywania dofinansowania na pokrycie kosztów ponoszonych przez poszczególnych partnerów projektu, umożliwiający określenie kwoty dofinansowania udzielonej każdemu z partnerów;
- e) Wkład własny wnoszony przez partnerów, ze wskazaniem rodzaju wkładu i czy jest wnoszony w kosztach bezpośrednich, czy w pośrednich (jeżeli dotyczy);
- f) Opis sposobu rozliczania pomiędzy Partnerem ponadnarodowym a Beneficjentem (Liderem) na podstawie zestawienia dokumentów potwierdzających poniesione wydatki (dalej: zestawienie wydatków), sporządzanego przez Partnera ponadnarodowego. Zestawienie wydatków pełni funkcję dokumentu finansowego i księgowego;
- g) Wskazanie języka, w którym Partner ponadnarodowy będzie sporządzać zestawienie wydatków (dopuszcza się w szczególności język roboczy partnerstwa lub język, w którym sporządzona jest umowa o współpracę ponadnarodową);
- h) Nieobligatoryjnie wskazanie na możliwość załączania przez Partnera ponadnarodowego dokumentów księgowych do przedkładanego przez niego zestawienia. Dokumenty księgowe muszą być opisywane przez Partnera, tak aby opis ten potwierdzał związek wydatku z projektem oraz fakt jego sfinansowania w ramach projektu;
- i) Opis sposobu przeliczania na PLN lub EUR wydatków ponoszonych przez partnera w sytuacji ponoszenia ich w innej walucie niż EUR;





- j) Obowiązek ponoszenia wydatków przez Partnera ponadnarodowego zgodnie z Rozdziałem 2. (Ogólne warunki kwalifikowalności wydatków) Wytucznych kwalifikowalności;
- k) Zapewnienie oddzielnego systemu księgowania wydatków ponoszonych w ramach projektu. Partner ponadnarodowy musi przechowywać kompletną dokumentację potwierdzającą poniesienie każdego kosztu bezpośredniego w takim samym okresie po zakończeniu projektu, co Beneficjent (Lider) i jest zobowiązany do jej udostępnienia (oryginały lub kopie/scany tych dokumentów) na każde wezwanie Instytucji Pośredniczącej i innych organów kontrolnych;
- l) Numer wyodrębnionego dla projektu rachunku bankowego Beneficjenta (Lidera) do dokonywania płatności w związku z realizacją projektu pomiędzy Beneficjentem (Liderem) a Partnerem ponadnarodowym;
- m) Opis zasad odzyskiwania środków nienależnie wypłaconych; w tym sposób egzekwowania przez Beneficjenta (Lidera) od Partnera skutków wynikających z nierozliczenia efektów projektu lub zastosowania reguły proporcjonalności z powodu nieosiągnięcia założeń projektu z winy Partnera.

9. Odpowiedzialność prawna stron, w tym sposób postępowania w przypadku sporów oraz naruszenia lub niewywiązania się z umowy.

10. Podpisy partnerów: (imię, nazwisko i stanowisko osoby/osób uprawnionej/ych do podejmowania decyzji wiążących w stosunku do partnera – czytelne podpisy lub parafki z pieczętkami).



Minimum scope of the transnational cooperation agreement under the European Funds for Social Development Programme.

Below there are the minimum information required in the transnational cooperation agreement concluded between the beneficiary and the foreign partner. The minimum information required takes into account requirements of the Polish law in that matter.

It is allowed to sign one transnational cooperation agreement with several partners in the Project or to sign separate agreement with each partner.

1. General information:

- a) Name of the Programme in Poland:
- b) Number and name of Priority:
- c) Number and name of Measure:
- d) Title of the Project:

2. Information on transnational cooperation partners, including lead partner (Beneficiary (leader) who is entitled to represent the other project partners):

- a) Beneficiary (leader) (name of organization, type of organization, legal status, website, persons for day-to-day contacts, including name, email address, phone, address);
- b) Partners/Transnational Cooperation Partners (name of organization, type of organization, legal status, website, persons for day-to-day contacts, including name, email address, phone, and address).

3. Duration of the transnational cooperation agreement: The date of entry into force and date of expiring.

4. Subject of the transnational cooperation agreement: Account should be taken of the Partner's authorization for Leader to sign the agreement and to represent the partnership during the project.

5. The rights and obligations of each party:

- a) The transnational cooperation agreement should provide, among other things, for the possibility of carrying out an inspection at the transnational partner's headquarters. The right to control should be vested in the relevant control bodies (e.g. Managing Authority, Intermediate Body, European Commission), as well as the Beneficiary (Leader) himself;



- b) Obligation of the transnational partner to apply the conditions and procedures specified in Chapter 4 of the Eligibility Guidelines relating to project participants and entities receiving support from the ESF+.

6. The scope and form of participation of beneficiary and transnational cooperation partners in the project, including the scope of tasks they perform:

- a) Description of transnational cooperation objectives, results and products (common and individual for each partner involved in the project), for which a partnership has been established in line with the main objective of the project as well as result and output indicators possible to be achieved only through transnational cooperation;
- b) Description of activities carried out in the project (joint and individual for each partner), in progressive stages of the project required in project selection criteria², including: action name, purpose, scope, method of implementation, start and end date, place where activity is to be carried out, partner(s) responsible for its implementation, the expected results and products (the purpose, results and products should provide clarification of those described in subparagraph a above). The division of tasks in a partnership should be related to the potential and resources that a given partner can bring to the partnership and thus to the implementation of the project;
- c) Consideration and description of the process of mutual learning - description of transnational activities should clearly indicate what the benefits resulting from the implementation of the project will be for all parties (partnership members). This applies particularly to mutual learning and exchange of experience whereby it should be noted that the experience of each of the parties does not have to be identical.

7. Management of transnational cooperation:

- a) The procedures that apply to partners in making decisions;
- b) The communication system which will be used for sharing information, working tools and results within the transnational partnership (eg. the intranet, electronic newsletter);
- c) Working language of the partnership;
- d) The planned audit procedures, monitoring, reporting and evaluation;

² to the extent that foresees the participation of the transnational partner



- e) The procedure for making changes to the content / terminating a contract for transnational cooperation.

8. Financial aspects:

- a) The total value of the project (in EUR or PLN), including the value of funding assigned to each transnational partner;
- b) Sources of financing of transnational cooperation activities (ESF, other European financial sources, national financial sources, own financial or in kind contribution, etc.);
- c) Description of the division of costs, in proportion to the benefits obtained from the established cooperation;
- d) Description of the method of transferring co-financing to cover the costs incurred by individual project partners, enabling the determination of the amount of co-financing granted to each partner;
- e) Own contribution made by partners, indicating the type of contribution and whether it is made as direct or indirect costs (if applicable);
- f) Description of the method of settlement between the transnational Partner and the Beneficiary (Leader) based on a list of documents confirming the incurred expenses (hereinafter: statement of expenses), prepared by the transnational Partner. The expense report serves as a financial and accounting document;
- g) Indication of the language in which the transnational partner will prepare the statement of expenses (in particular, the working language of the partnership or the language in which the transnational cooperation agreement is drawn up is allowed);
- h) Optionally, indication of the possibility for the transnational Partner to attach accounting documents to the statement submitted by him. Accounting documents must be described by the Partner so that the description confirms the connection of the expense with the project and the fact that it is financed under the project;
- i) Description of how to convert expenses incurred by the partner into PLN or EUR when they are incurred in a currency other than EUR;
- j) Obligation to incur expenses by the transnational Partner in accordance with Chapter 2 (General conditions for eligibility of expenses) of the Eligibility Guidelines;
- k) Providing a separate system for accounting for incurred expenses as part of the project. The transnational partner must keep complete documentation confirming the incurrence of each direct cost for the same period after the completion of the project as the Beneficiary (Leader) and is obliged to make it available (originals or



copies/scans of these documents) at each request of the Intermediate Body and other control bodies;

- l) Number of the Beneficiary's (Leader) bank account separate for the project for making payments in connection with the implementation of the project between the Beneficiary (Leader) and the transnational Partner;

Description of the rules for recovering funds unduly paid; including the manner in which the Beneficiary (Leader) enforces from the Partner the consequences resulting from the failure to settle the project effects or the application of the proportionality rule due to failure to achieve the project assumptions due to the Partner's fault.

9. Legal liability of each party, including procedure in the event of disputes, breach or non-compliance with the transnational cooperation agreement.

10. Signatures partners:

Name and position of the person (-s) authorized to take binding decisions in relation to the partner, legible signatures or stamps with initials.